

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 16 novembre 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant le prix d'émission des pièces de 250 francs en argent commémoratives du soixantième anniversaire du décès de Sa Majesté la Reine Astrid", a donné le 16 janvier 1995 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 november 1994 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de koers van uitgifte van de zilveren muntstukken van 250 frank ter herdenking van het overlijden van Hare Majesteit Koningin Astrid", heeft op 16 januari 1995 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Intitulé.

Les mots "du soixantième anniversaire" n'ont pas leur équivalent dans le texte néerlandais.

Préambule.

1. L'arrêté en projet trouve son fondement direct, non seulement dans l'article 2 de la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, mais aussi dans l'arrêté royal en projet relatif à la frappe de pièces de 250 francs en argent commémoratives du soixantième anniversaire du décès de Sa Majesté la Reine Astrid (L. 23.860/2), qui, lui-même, se fonde sur l'article 1er de la loi précitée.

L'alinéa 1er du préambule doit donc être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 28 juin 1967 et 23 décembre 1988, et l'article 2, modifié par la loi du 23 décembre 1988;"

2. On n'aperçoit pas l'utilité de viser au préambule la loi "contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1995" à titre de fondement de l'arrêté en projet, dès lors que ce fondement peut être trouvé dans une autre disposition légale, qui, elle, revêt un caractère permanent. L'alinéa 3 peut donc être omis.

Onderzoek van het ontwerp.Opschrift.

De woorden "du soixantième anniversaire" zijn niet weergegeven in de Nederlandse tekst.

Aanhef.

1. Het ontworpen besluit ontleent zijn rechtstreekse rechtsgrond niet alleen aan artikel 2 van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, maar ook aan het ontworpen koninklijk besluit betreffende het slaan van zilveren muntstukken van 250 frank ter herdenking van de zestigste verjaardag van het overlijden van Hare Majesteit Koningin Astrid (L. 23.860/2), dat zelf steunt op artikel 1 van de voornoemde wet.

Het eerste lid van de aanhef zou dan ook als volgt moeten worden gesteld :

"Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1967 en 23 december 1988, en op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988;"

2. Men ziet het nut er niet van in om in de aanhef te verwijzen naar de wet "houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995" als rechtsgrond voor het ontworpen besluit, aangezien die rechtsgrond kan worden gevonden in een andere wetsbepaling, die van blijvende aard is. Het derde lid kan dan ook vervallen.

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.